22 Kandahar Street
Singapore 198886
Phone: 6294 9676
ACRA: 199100691Z
STB TA: 00740

1. Kewajipan Jemaah Haji / Haj Pilgrim's Obligations

1.1 Memenuhi syarat kelayakan pendaftaran Haji yang ditentukan oleh MUIS dan telah diluluskan dan diperuntukkan tempat untuk menunaikan Haji.

Meet the eligibility criteria for registration as Haj pilgrim stipulated by MUIS and has been approved and allocated a place to perform Haj.

1.2 Mendapat kelulusan visa Haji dari pihak berkuasa Arab Saudi bagi tahun mengerjakan Haji.

Obtain the approval for Haj visa from Saudi authorities for intended year of pilgrimage.

1.3 Mempunyai paspot yang sah, berlaku minima 6 bulan dari tarikh keberangkatan dan mengandungi sekurang-kurangnya 4 muka surat kosong.

Have a valid passport with a minimum validity of 6 months from the date of departure and with at least 4 blank pages.

1.4 Menyerahkan semua dokumen yang diperlukan untuk permohonan visa (seperti pasport, surat semua suntikan yang diperlukan, dokumen-dokumen lain untuk tujuan Haji,dll.) dalam tempoh permohonan yang diperlukan.

Submit the required documents for visa application (e.g. passport, proof of all required vaccinations, other related documents for the purpose of Haj, etc.) within the requisite application period.

1.5 Telah membaca, memahami dan menyetujui (dengan menandatangani di setiap muka surat) Terma dan Syarat Pakej Jemaah Haji ini yang ditawarkan oleh **Syarikat Pelancongan (TA)**.

*Have read, understood, and accept (by signing on every page of) the Terms and Conditions of this offered Haj Pilgrim Package by **Travel Agent (TA)**.*

Perhatian / *Note:*

Proses permohonan visa akan mengambil masa, anda harus membuat penyesuaian jika perlu menggunakan paspot.

As the visa application will take some time, you should make appropriate arrangements if you need to use your passport.

2. Pembelian Pakej Haji Penuh TERMASUK/ *Purchase of Full Haj Package INCLUDES:*

2.1 **Kandungan Pakej**: Program Haji, penginapan dan makan minum seperti termaktub, pengangkutan di Arab Saudi. Harga juga termasuk cukai-cukai semasa dan bayaran yang dikenakan oleh pihak berkuasa Saudi.

Package Content: *Haj programme, accommodation and meals as specified, transportation within Saudi Arabia. Price also includes prevailing taxes and charges imposed by the Saudi authorities.*

2.2 **Bantuan Perubatan Kecemasan (EMA)**: Peruntukan manfaat mengikut apa yang telah ditetapkan termasuk perlindungan insolvensi (kemuflisan) pihak TA.

***Emergency Medical Assistance (EMA)**: Provision of benefits as stipulated including cover for insolvency of TA.*

2.3 **Perkhidmatan Perubatan MUIS**: Perkhidmatan perubatan di Arab Saudi.

***MUIS Medical Services**: Provision of medical services in Saudi Arabia.*

Travel Agent	Haj Pilgrim

2.4 **Perkhidmatan Pentadbiran AMTAS:** Penyediaan perkhidmatan pentadbiran Haji di Arab Saudi.

AMTAS Administrative Services: *Provision of administration of Haj services in Saudi Arabia.*

2.5 **Kos Masyair (Arafah-Muzdalifah-Mina)**: Perkhidmatan seperti penginapan, penyediaan makanan serta pengangkutan di Masyair dan pengangkutan darat antara Madinah-Makkah/Aziziyah/Makkah-Jeddah

Masyair Cost (Arafah-Muzdalifah-Mina): *Services rendered such as accommodation, meals and transportation during Masyair and land transportation between* Madinah-Makkah/Shisha-Shisha/Makkah-Jeddah.

2.6 **Dam untuk Haji tamattu'**.

Dam for Haj tamattu'.

3. Pakej Haji yang ditawarkan TIDAK TERMASUK / *Haj Package offered EXCLUDES*:

3.1 **Tiket Pesawat**: Kelas ekonomi dan cukai/caj semasa (bahan api/fuel, perkhidmatan penumpang, levi penerbangan, perkhidmatan keselamatan penumpang). Tiket pesawat kelas lain atas permintaan anda - jika ada dan dengan bayaran tambahan oleh anda.

Air Ticket*: Economy class airfare and prevailing taxes/charges (fuel, passenger service, aviation levy, passenger security service). Airfare on other class upon your request - subject to availability and with additional payment by you.*

3.2 Korban bagi ketidakpatuhan kepada manasik Haji yang lain.
Sacrifice for non-observance of other Haj rites.

3.3 Segala perbelanjaan dan barangan kegunaan peribadi.

All personal expenses and items of personal nature.

3.4 Perbelanjaan perubatan dan perkhidmatan lain di luar tanggungan perlindungan EMA.

Medical expenses and other services not covered by EMA.

3.5 Perkhidmatan atau produk yang tidak tertera di dalam pakej yang dipilih seperti perkhidmatan kerusi roda dengan bantuan sekiranya diperlukan.

Services or products not specified in the package selected such as the use of wheelchairs with assistance, if deemed necessary.

3.6 Sagu hati dan habuan.

Gratuities and tipping.

3.7 Bayaran lebihan bagasi, perbelanjaan pengiriman barangan peribadi ke tanah air.

Excess baggage charge, freight charges for personal items delivered home.

3.8 Bayaran vaksinasi dan inokulasi.

Vaccination and innoculation charges.

3.9 Bayaran tambahan ditanggung sekiranya jemaah dijangkiti penyakit yang berjangkit (seperti kos pengasingan di hotel atau apartment dan pengangkutan di Arab Saudi).

Additional expenses incurred by pilgrims for any contagious diseases (e.g. isolation in designated hotel or apartment and transportation within Saudi Arabia).

Travel Agent	Haj Pilgrim

4. Jadual Pembayaran / *Payment Schedule*

4.1 **80% dari harga penuh Pakej Haji** ("Kandungan Pakej") sewaktu pendaftaran.

80% of the full Haj package price **during registration**

4.2 *Baki pembayaran 20% satu bulan selepas tarikh pendaftaran.*

Balance payment 20% one month after date of registration.

4.3 ***Bayaran penuh Tiket Pesawat* sewaktu pendaftaran**. **Tiket Ekonomi $3,300.** Harga mungkin berubah mengikut keadaan semasa

***Full payment of Air Ticket* during registration. Economy fares $3,300.** Price subject to change depending on prevailing situation

4.4 Harga pakej dan tiket pesawat yang dinyatakan di sini **tidak muktamad** jika Pembekal utama akan mengenakan kos tambahan sebelum keberangkatan anda.

The package price and airfares stated herein are not final if the Principal suppliers were to impose additional charges prior to your departure.

Perhatian / *Note*:

Jadual Pembayaran boleh berubah untuk memenuhi peraturan pembayaran di Saudi e-Haj portal yang mungkin dikenakan pihak berkuasa Arab Saudi (jika ada).

Payment schedule may be revised to meet the requirements of the Saudi e-Haj portal payment stipulated by the Saudi authorities (if any).

5. Pembayaran penuh / *Full payment*

5.1 Keberangkatan tertakluk pada pembayaran penuh dan jika gagal, bayaran pembatalan yang berkenaan akan dikenakan mengikut Terma dan Syarat yang terkandung ini.

Departure is subject to full payment, failing which respective cancellation charges would apply in accordance with the Terms and Conditions herein.

6. Bayaran Pembatalan & Pemulangan – Syarat Umum / *Cancellation Charges & Refund – General Conditions*

6.1 **S$200 akan dipotong** oleh TA untuk pembatalan dalam masa tujuh hari setelah berdaftar dengan TA dan baki bayaran akan dipulangkan.

S$200 shall be forfeited *to TA where cancellation is made within seven days of registration with TA and the balance payment refunded.*

6.2 **80% dari harga Kandungan Pakej** akan dipotong oleh TA untuk pembatalan 7 hari selepas hari pendaftaran sehingga 45 hari sebelum tarikh yang ditetapkan untuk keberangkatan, dan baki bayaran akan dipulangkan.

80% of price of Package Content *shall be forfeited to TA where cancellation is made 7 days after the date of registration until 45 days prior to the date scheduled for departure, and the balance payment refunded.*

6.3 **Tiada pemulangan untuk pembatalan** dibuat dalam tempoh 30 hari sebelum tarikh yang ditetapkan untuk keberangkatan.

No refund for cancellation *made within 30 days prior to the date scheduled for departure.*

6.4 Pemulangan bayaran tiket pesawat adalah mengikut terma dan syarat syarikat penerbangan yang berkenaan.

Refund for payment of airfare is subject to the terms and conditions of the respective airlines.

Travel Agent	Haj Pilgrim

6.5 **Segala pengecualian atau pemotongan bayaran pembatalan berdasarkan ihsan, (seperti kematian, sakit tenat) adalah mengikut budi bicara TA dan tertakluk kepada syarat yang dikenakan oleh pihak pembekal utama (seperti hotel, syarikat penerbangan, dll)**. Bukti kukuh atas sebab-sebab pembatalan diperlukan untuk menyakinkan pihak TA dan pembekal utama.

Any waiver or reduction of cancellation charges based on compassionate grounds, (e.g. death, serious illness) will be decided in the sole discretion of TA, contingent on conditions imposed by the principal suppliers (e.g. hotels, airlines, etc). *Supporting documents for cancellation to the satisfaction of TA and principal suppliers would be required.*

7. Bayaran Pembatalan & Pemulangan – Syarat Khusus / *Cancellation Charges & Refund – Specific Conditions (Trip Disruption or Cancellation due to Geopolitical Situation)*

7.1 Sekiranya perjalanan anda dibatalkan di pertengahan jalan, dibatalkan sepenuhnya atau ditangguhkan akibat keadaan geopolitik semasa, wang pemulangan anda tertakluk kepada syarat yang dikenakan oleh pihak Pembekal utama (seperti pihak berkuasa Arab Saudi, hotel, syarikat penerbangan, dll).

Sekiranya perjalanan anda tidak terjejas, namun anda memilih untuk membatalkan perjalanan tanpa alasan yang munasabah, wang pemulangan (jika ada) tertakluk kepada terma pembatalan biasa

If your trip is aborted, cancelled entirely, or postponed due to the geopolitical situation, any refund is subject to the terms and conditions imposed by the primary suppliers (such as Saudi authorities, hotels, airlines, etc.).

If your travel is not affected but you choose to cancel the trip without a valid reason, refund (if any) is subject to the standard cancellation terms

7.2 Walaupun telah ada fasal 7, jika terdapat sebarang baki wang pembayaran yang perlu dipulangkan kepada Jemaah di bawah fasal-fasal tersebut yang telah dibayar TA kepada Pembekal Perkhidmatan di Arab Saudi, jemaah bersetuju bahawa **TA tidak diwajibkan untuk memulangkan wang berkenaan kepada Jemaah, sehingga TA mendapat kembali dari pembekal perkhidmatan. TA akan berusaha seberapa daya untuk mendapat kembali wang tersebut dari pembekal perkhidmatan**.

Notwithstanding clause 7, if any of the monies comprised in the balance payment due to the pilgrim under any of these clauses are being held by the service providers in Saudi Arabia to whom TA has transferred the monies, the pilgrim agrees that ***TA is not obliged to refund these monies to the pilgrim until TA is refunded these monies by the service providers.*** ***TA undertakes to use its best endeavours to promptly secure the refund of these monies from the service providers.***

8 Pemulangan ke Tanah Air dalam Keadaan Kecemasan / *Repatriation in the event of Emergency*

8.1 Sekiranya pemulangan ke Singapura perlu dilakukan, jemaah tertakluk kepada tanggungan kos tambahan, seperti kos penginapan, penerbangan, makanan serta pengangkutan darat

Should repatriation to Singapore be activated, pilgrims are liable for additional costs, such as expenses for accommodation, flights, meals and ground transportation.

9. Penukaran Tempahan oleh TA / *Change of Booking by TA*

9.1 Oleh kerana keadaan geopolitik yang tidak menentu, segala persiapan perjalanan ibadah Haji anda yang telah dilakarkan mungkin berubah mengikut keadaan semasa. TA berhak membuat pindaan, namun tertakluk kepada kelulusan dari pihak MUIS (jika perlu). Pada kebiasaannya, penukaran tersebut adalah kecil tetapi jika penukaran tersebut besar, pihak TA akan berusaha untuk memberitahu jemaah dan membuat perubahan logistik sewajarnya setelah mendapat kelulusan pihak MUIS (jika perlu).

Due to the uncertain geopolitical situation, your pilgrimage arrangements may be changed in accordance with the prevailing circumstances. TA reserves the right to make changes subject to the approval of MUIS (if required). Generally, such changes will be minor but if changes are major, we will do our best to advise you and make the necessary logistical adjustment, subject to the approval of MUIS (if required).

Travel Agent	Haj Pilgrim

9.2 Jika ada perubahan perjalanan dalam program Haji anda bersebab dari tindakan pihak yang di luar bidang kuasa TA, seperti syarikat penerbangan atau sebarang penguasa, pihak TA tidak bertanggungjawab segala pampasan atau tuntutan bagi pemulangan wang. Anda harus mengajukan tuntutan pampasan anda kepada pihak berkenaan mengikut terma dan syarat yang mungkin dikenakan oleh pihak tersebut. Pihak TA akan berusaha membantu anda (jika dibolehkan dan mengikut kemampuan TA) dalam permohonan atau tuntutan anda.

If the amendments or changes in your pilgrimage arrangements are initiated by or a result of actions of other parties which are outside the reasonable control of TA, such as airlines or any authority, TA cannot be held liable for any reimbursement or claims for refund. You should seek redress from the aforesaid party, and such claims may be subject to its prevailing terms and conditions. TA may assist you (if permitted and within its means), to facilitate your claims.

10. Tanggung-Jawab dan Batasan TA / *TA's Responsibilities and Limitations*

10.1 Tanggung-jawab TA kepada jemaah termaktub (a) di sini, DAN (b) juga di dalam Surat Perjanjian Perlantikan (Pakej Haji) (DAHP) yang dilaksanakan oleh pihak TA, yang ditetapkan MUIS dan ditandatangani TA.

TA's responsibilities to you are stated (a) here AND (b) in the Deed of Appointment (Haj Packages) (DAHP) of the TA, prescribed by MUIS.

10.2 Syarikat dan juga orang perseorangan di mana pihak TA tidak mempunyai kuasa di atasnya turut terlibat di dalam perancangan dan persiapan perjalanan ibadah Haji anda. Pihak TA telah berusaha dengan penuh teliti untuk memastikan agar pembekal perkhidmatan yang diterima telah memenuhi syarat yang ditentukan oleh pihak MUIS.

Companies or individuals over which TA have no control are also involved in the planning of your pilgrimage. TA has taken all reasonable steps to ensure that the service providers meet the requirements prescribed by MUIS.

10.3 Di dalam perjalanan ibadah Haji anda, akan berlaku penantian yang lama di lapangan terbang, di pusat *Kastam dan Imigrasi, pusat pemeriksaan, di dalam pengangkutan, dll, disebabkan oleh bilangan jemaah yang terlalu ramai pada musim Haji. Pihak berkuasa Arab Saudi sentiasa berusaha untuk menguruskan jemaah Haji dengan secepat mungkin dan pihak TA tidak akan mengambil sebarang tanggung jawab di atas* kelewatan tersebut.

During your pilgrimage, there will be times when there will be long delays at the airport, Customs and Immigration, checkpoints, during coach transfers, etc., due to the large number of pilgrims during the Haj. The Saudi authorities would do their best to process pilgrims as quickly as possible and TA does not accept any liability for any such delay.

10.4 TA tidak akan bertanggung jawab di atas segala perbelanjaan, pampasan atau pemulangan dari mana-mana bahagian Pakej Haji jika jemaah tidak dibenarkan menaiki pesawat oleh syarikat penerbangan atau agensi-agensi berkenaan di atas sebab kesihatan, dihantar pulang atau tidak diizin masuk oleh pihak Imigrasi atau Kastam atau pihak berkuasa Arab Saudi atau di atas apa jua alasan termasuk mempunyai pasport yang tidak sah, menyalahi peraturan kuarantin atau kastam atau memiliki barangan terlarang atau yang mencurigakan yang boleh mengakibatkan kecederaan atau kerosakan kepada orang awam atau harta benda.

TA cannot be held responsible for any expense, reimbursement, or refund of any component of the Haj Package if a pilgrim is denied boarding by airlines or other agencies on medical grounds, deported or refused entry by Saudi Immigration or Customs or other authorities for whatever reasons, including having improper travel documents, infringing quarantine or custom regulation or possession of unlawful items or irregularities that may cause harm or damage to person or property.

10.5 Dalam tahap yang dibenarkan undang-undang Singapura, TA tidak akan bertanggung-jawab di dalam perjanjian ini di atas segala pembatalan, kecederaan, kerosakan, kehilangan, kelewatan, perbelanjaan tambahan atau kesulitan akibat secara langsung atau tidak langsung akibat peristiwa **force majeure** termasuk tetapi tidak terbatas kepada takdir Ilahi, peperangan, tindakan keganasan, rusuhan, sekatan perjalanan, mogok karyawan, kebakaran, banjir, cuaca buruk, wabak dan pandemik atau perkara yang berlaku di luar kekuasaan munasabah TA atau yang tidak boleh dielakkan setelah ditangani dengan teliti oleh pihak TA.

Travel Agent	Haj Pilgrim

*To the fullest extent permitted under Singapore laws, TA does not accept any liability in contract or in tort for any cancellation, injury, damage, loss, delay, additional expenses or inconvenience caused directly or indirectly by **force majeure events** which include but are not limited to act of God, war, acts of terror, riot, lockout, industrial action, fire, flood, unusual severe weather ,epidemic and pandemic or any event which are beyond its reasonable control, or which are not preventable by reasonable diligence.*

10.6 TA berhak membatalkan segala tempahan jika syarikat penerbangan, hotel, pembekal atau kontraktor menolak jemaah berkenaan dari diterbangkan atau menyertai rombongan Haji atau pada perjalanan pulang, berdasarkan sebab-sebab yang sah dan di mana mungkin, setelah berbincang dan mendapatkan kelulusan dari pihak MUIS.

TA further reserves the right to cancel any reservation if, for any reason whatsoever, any carrier, hotel, supplier or contractor refuses to allow the person concerned to embark or participate in the pilgrimage or on its return journey, based on valid reasons, and where possible, after consultation with and obtaining approval from MUIS.

10.7 Jika hal yang tersebut di atas berlaku, tanggung-jawab TA terhad kepada syarat pemulangan dari pihak hotel-hotel berkenaan, syarikat penerbangan, dll. (Jika ada yang dikembalikan) setelah dipotong perbelanjaan perkhidmatan yang telah digunakan dan yuran pentadbiran yang telah ditentukan.

In any of the foregoing events, TA's sole liability shall be limited to the provision of a refund from the relevant hotels, airlines, etc (if any is obtained), less the amount for services already utilised plus applicable administrative fees.

11. Tanggung-Jawab Jemaah / *Pilgrims' Responsibilities*

11.1 Seharusnya, jemaah sudah mempersiapkan diri untuk melaksanakan ibadah Haji. TA berhak, mengikut budi bicara ia, (tetapi bertindak dengan munasabah pada setiap masa), untuk menolak atau tidak menerima sebarang jemaah sebagai anggota jemaah Haji jika seseorang itu, dengan munasabah, didapati akan membahayakan kesihatan atau keselamatan atau menggangu keselesaan dan ketenteraman jemaah Haji yang lain atau mengakibatkan kerosakan pada harta benda.

A pilgrim should have prepared himself / herself to perform and complete the Haj. TA has the right, at its sole discretion, (but at all times acting reasonably), to decline or refuse to accept any person as a member of the pilgrimage if it reasonably appears that such person is likely to endanger the health or safety or impair the comfort and enjoyment of others on the pilgrimage or cause damage to property.

11.2 Jika anda memilih, secara sukarela, untuk menyimpang, melanjutkan atau merubah aturcara atau program perjalanan ibadah Haji yang telah ditentukan, anda mengambil risiko sendiri dan bertanggung-jawab membayar sebarang bayaran tambahan akibat dari perubahan tersebut.

If you choose, of your own free will, to deviate, extend or amend the prescribed itinerary or programme, you do so at your own risk and are liable for any additional charges or costs that may be incurred as a result of such decision.

11.3 Jika anda di dalam rawatan perubatan, **pastikan anda membawa bekalan ubat-ubatan secukupnya** untuk menampung keperluan selama dalam perjalanan ibadah Haji. Anda bertanggung-jawab untuk memaklumkan sejarah perubatan dan daftar ubat-ubatan anda di dalam buku rekod rawatan yang diberikan oleh pihak MUIS. Buku rekod rawatan ini harus dibawa pada setiap lawatan ke klinik MUIS atau ke klinik dan hospital swasta atau kerajaan di Arab Saudi.

*If you are on medication, **please ensure that you bring adequate supplies** to cover the period of pilgrimage. You are responsible for providing adequate information of your medical history and record of medication in the medical treatment booklet provided by MUIS. This booklet should be presented at every visit to MUIS clinic or to any private or government clinics or hospitals in Saudi Arabia.*

11.4 Oleh kerana lokasi kemudahan yang disediakan berada di beberapa tempat, anda dinasihatkan agar bertanggungjawab terhadap keselamatan wang dan harta benda serta kesihatan peribadi anda.

You are responsible for your own cash and valuables and personal health given the facilities and amenities provided are at various locations.

Travel Agent	Haj Pilgrim

11.5 Meskipun TA telah menganjurkan kursus dan bimbingan Haji, kami tegaskan bahawasanya **anda bertanggung-jawab sepenuhnya di atas perlaksanaan ibadah Haji anda** dan **anda seharusnya sudah memahami manasik dan cara mengerjakan ibadah tersebut.**

Although we provide Haj preparatory classes and religious guides, ***we stress that you are ultimately responsible for the performance of your Haj*** *and* ***that you should have full knowledge of the rituals of the Haj and how to perform them****.*

11.6 Jika terdapat sesuatu perkara yang anda tidak senangi (anda bersifat munasabah pada setiap masa) semasa di dalam perjalanan ibadah Haji dan perkara tersebut adalah di dalam kekuasaan kami, anda harus melaporkan kepada pihak kami dengan segera. Ini akan memudahkan pihak kami untuk memperbetulkan keadaan dengan sebaiknya dan di dalam kemampuan kami.

In the very unlikely event of there being something not to your liking (you at all times acting reasonably) whilst on the pilgrimage that is within our reasonable control, you must report to us immediately. This will give us the opportunity to correct the matter to the best of our abilities and within our means.

11.7 Segala aduan atau tuntutan mestilah dibuat secara bertulis di dalam tempoh satu (1) bulan dari tarikh pulang anda. Kami tidak bertanggung-jawab di atas segala aduan atau tuntutan yang diajukan melebihi satu (1) bulan dari tarikh pulang anda.

Any complaint or claim has to be made in writing within one (1) month from the date of your return. No responsibility is accepted in respect of any complaints or claims, which are made after one (1) month of your return.

11. Terma dan Syarat / ***General Terms and Conditions***

12.1 Terma dan Syarat ini tertakluk kepada undang-undang Republik Singapura dan semua pihak bersetuju untuk mematuhi pengadilan mahkamah Singapura.

These Terms and Conditions shall be subject to the Laws of Singapore and the parties agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the Courts of Singapore.

12.2 Sekiranya terdapat sebarang pertikaian dan/atau ketidaksetujuan di antara Jemaah dan TA di dalam penafsiran dan/atau pelaksanaan daripada mana-mana Terma dan Syarat ini, salah satu pihak yang terbabit boleh membuat pemberitahuan kepada Persatuan Agensi Pelancongan Islam Singapura (AMTAS), dan meminta pihak AMTAS supaya campur tangan dalam mencapai penyelesaian terhadap isu yang timbul di antara Jemaah dan TA tersebut.

In the event of any disputes and/or disagreements between any pilgrim and the TA in the interpretation and/or implementation of any of these Terms and Conditions, either of them may notify the Association of Muslim Travel Agents Singapore ("AMTAS"), and request AMTAS to intervene to facilitate a resolution of the issues arising between the pilgrim and the TA.

12.3 Walaupun telah ada fasal 13.1, semua pertikaian atau perselisihan yang timbul daripada atau berkaitan dengan Terma dan Syarat ini yang tidak dapat dihuraikan mengikut fasal 13.2, hendaklah terlebih dahulu dikemukakan kepada Persatuan Pengguna-pengguna Singapura (CASE) ATAU Pusat Pengantaraan Singapura (SMC) mengikut persetujuan kedua-dua pihak, untuk penyelesaian melalui pengantaraan mengikut Prosedur Pengantaraan yang sedang berkuatkuasa oleh pihak berkenaan. Pihak yang terlibat bersetuju untuk menyertai pengantaraan dengan bermatlamat baik dan akan mematuhi keputusan penyelesaian yang dicapai.

Notwithstanding clause 13.1, all unresolved disputes or differences arising out of or in connection with these Terms and Conditions which AMTAS is unable to assist in resolving pursuant to clause 13.2, shall first be submitted to either the Consumers Association of Singapore ("CASE") OR the Singapore Mediation Centre ("SMC"), as agreed by both parties, for resolution by mediation in accordance with the respective Mediation Rules, for the time being in force, of the said bodies. The parties agree to participate in the mediation in good faith and undertake to abide by the terms of any settlement reached.

12.4 Kegagalan atau penangguhan oleh mana-mana pihak untuk menggunakan haknya tidak akan mengakibatkan pelepasan atau penepian hak tersebut, dan tiada pula penggunaan sebahagian hak di bawah Terma dan Syarat perjanjian ini menghalang penggunaan hak selanjutnya atau sebarang hak lain atau hak pemulihan.

Travel Agent	Haj Pilgrim

No failure on the part of any party to exercise and no delay on the part of such party in exercising any right hereunder will operate as a release or waiver thereof, nor will any single or partial exercise of any right under these Terms and Conditions preclude any other or further exercise of it or any other right or remedy.

12.5 Terma dan Syarat ini (termasuk peruntukan yang berkaitan dengan Surat Perjanjian Perlantikan (Pakej Haji) (DAHP) yang dilaksanakan oleh pihak TA yang berhubung dengan anda) membentuk seluruh perjanjian antara pihak-pihak yang terlibat dengan hal yang berkenaan. **Ia menggantikan kesemua perjanjian sebelumnya, sama ada yang diberi secara lisan atau bertulis yang berhubung dengan perkara yang tersebut, dan tiada pelbagaian pensyaratan selanjutnya, kecuali apa yang termaktub** di sini, akan berkuat kuasa kecuali dengan izin yang bertulis dan ditandatangani oleh TA atau wakil berkuasa TA dengan anda.

*These Terms and Conditions (together with the relevant provisions of the DAHP of the TA applicable to you) constitute the entire agreement between the parties in relation to its subject matter **and supersedes all prior agreements and understandings whether oral or written with respect to such subject matter and no variation thereof, save as expressly provided herein,** shall be effective unless reduced to writing and signed by or on behalf of the duly authorised representative of TA and you.*

13. Perlindungan / *Indemnity*

13.1 Anda dengan ini bersetuju untuk menanggung rugi sepenuhnya dan tidak melibatkan pihak TA daripada dan terhadap apa-apa kerugian, dan apa jua tindakan, penghakiman, tuntutan, permintaan, kos, kerugian, tuntutan pampasan dan perbelanjaan (termasuk semua kos perundangan dan yuran guaman atas dasar tanggung rugi penuh) yang mungkin pihak TA akan terima atau tanggung atau dipertanggungjawabkan disebabkan atau akibat dari, berkaitan atau berbangkit dari tindakan anda sengaja tidak mematuhi mana-mana Terma dan Syarat yang termaktub ini.

You shall indemnify and keep TA indemnified from and against all losses, actions, proceedings, claims, demands, cost, damages, and expenses (including legal fees and expenses on a full indemnity basis) which TA may incur or suffer or sustain by reason of, as a result of, in connection with or arising from your intentional or willful breach of these Terms and Conditions.

14. Hak Pihak Ketiga / *Third Party Rights*

14.1 Pihak yang tidak ada kaitan dalam Terma dan Syarat yang termaktub ini tidak mempunyai hak mengikut Akta Kontrak (Hak Pihak Ketiga) 2001, Singapura untuk menguatkuasakan sebarang Terma dan Syarat berkenaan.

A person who is not a party to these Terms and Conditions has no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 2001 of Singapore to enforce any term of these Terms and Conditions.

15. Percanggahan Antara Terjemahan Bahasa / *Conflict of Translation*

15.1 Terma dan Syarat ini adalah dalam Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris, dengan kesahihan yang setara bagi kedua-dua bahasa. Jika terdapat percanggahan makna, maka terjemahan bahasa Inggeris akan diberi keutamaan.

These Terms and Conditions shall be made in Malay and English with equal validity. In case of conflict between the two translations, the English translation shall prevail.

End of Document

Travel Agent	Haj Pilgrim

PAKEJ JEMAAH HAJI 2027 (1448H) – TERMA DAN SYARAT
HAJ 2027 (1448H) PILGRIM PACKAGE – TERMS AND CONDITIONS

22 Kandahar Street
Singapore 198886
Phone: 6294 9676
ACRA: 199100691Z
STB TA: 00740

Nama Pakej Haji / *Name of Haj Package*	

Harga pakej Haji ("Kandungan Pakej") ***Price of Haj Package** ("**Package Content**")*	Name of hotel in **Madinah** Name of hotel in **Makkah** **SPARK @ HILTON, AZIZIYAH**	**S$** **(Dbl / Trp / Quad)** **AZIZIYAH** **(Triple-sharing)** **Double-sharing*: Additional $1,850/pax
Harga Tiket Pesawat & Cukai Semasa / ***Airfare & Prevailing Taxes*** (Harga mungkin berubah mengikut keadaan semasa/ *Prices may change depending on **prevailing** conditions)*	**S$**	
EMA (Insurance)	**S$**	
Bayaran tambahan (jelaskan) ***Other charges*** (*specify*)	**S$**	
Jumlah / *Total*	**S$**	

Saya, yang bertanda-tangan di bawah ini, telah **membaca, memahami dan menerima Terma dan Syarat yang berkaitan dengan pakej Haji** yang tertera di atas dan Saya sertakan tanda-tangan sebagai bukti persetujuan. Saya akan memberikan keterangan diri dan maklumat lain yang diperlukan.

*I, the undersigned, have **read, understood and accept the Terms and Conditions governing the above-mentioned package** and I append our signature below as evidence thereof. I will furnish my / our personal particulars and other details as required.*

Nama Jemaah ***Name of Pilgrim***		
NRIC / Passport No.		
Tanda Tangan / Cap jari ***Signature / Thumbprint***		
Tarikh Pendaftaran/ ***Date of Registration***		

Terma dan Syarat ini dikeluarkan oleh AMTAS. ***These Terms and Conditions are issued by AMTAS.***

Sila minta butiran pakej Haji dan aturcara perjalanan dari TA pilihan anda
Please obtain the Haj package details and itinerary from your TA

Travel Agent	Haj Pilgrim